

1 Johani

¹ China chivena kuma tangilo-chi tu vazuwi, chi tuva voni ni menso etu, chi tuva loli hateni, mi etu mayanza ava kwati- kuya kache nzwi lya vuhalo.

² Hape, vuhalo vuve zi vankaniswa, mi tuva vu voni, mi twina vupaki vwaza teni. Twi zi vahaza kwenu za vuhalo vu ya kule, vu vena ni Tayo, mi vu ve zibahazwa kwe tu.

³ China chitu va voni ni ku zuwa tu chi wamba kwenu nanwe, nji kuti nanwe muve ni chilikani na swe. Chi likani chetu china ni Tayo ni mwana kwe, Jesu Kirisite.

⁴ Hape, tu miñolela izi zintu kwenu nji kuti kusanga kwetu ku izuzilizwe.

⁵ Uwu nji mulaezo utu va zuwi kwali mi wi ziviswa kwenu: Ireza i seli, mi mwali kakwina nanta chi nzime.

⁶ Heva ni tu wamba kuti twina chilikani na ye mi ni tu yenda mwi chi nzime, tu chenga mi ka tu likanyisi bu niti.

⁷ Kono haiva ni tu yenda mwi seli sina iye hena mwi seli, twina chilikani ni zumwi ni zumwi, mi malaha a Jesu Mwana kwe a tu joloza ku chivi chonse.

⁸ Heva tuwamba kuti katwina chivi, tu li chenga tuvene, mi vu niti ka vwina mwetu.

⁹ Kono ha tuli wamba zivi zetu, u sepahala ni kuluka kuku tu wondela zivi zetu mi ni ku tu joloza mu ku sa luka kwetu konse.

¹⁰ Heva nitu ta kuti ka twini ku chita chivi, tu mu panga kuti ave muchengi, mi inzwi lyakwe ka lina mwetu.

Inkauhanyo ya 2

¹ Vahwile, ni mi ñolela izi zintu kwenu nji kuti kanji mu chiti chivi. Kono heva zumwi na chita zivi, twina mu zimanini ni Tayo, Jesu Kirisite, yenke yo lukite.

² Mu sunguli wa zivi zetu, mi isiñi zetu bulyo, kono ze nkanda yonse.

³ Kechi twizi kuti tu mwizi: heva ni tu vika intaelo zakwe.

⁴ Zuna yo wamba, " Ni izi Ireza," kono ka viki milao yakwe, u chenga, mi initi kaina mwali.

⁵ Kono yense yo vika inzwi lya kwe, cha vuniti vwi zwile, nji mo zuna muntu kuti i lato lya Ireza li va chitwa tota. Kechi twizi kuti twina mwali.

⁶ Iye yo wamba kuti u shala mwa Ireza u swanela naye ku yenda uvu Jesu Krisite mwa vayendeli.

⁷ Basakiwa, Kani ñoli mulao muhya kwenu, kono wa kale mulao umu vena nao ku matangilo. I ntaelo ya kale i nzwi i muva zuwi.

⁸ Imi ni ñola mulao muhya kwenu, ili initi mwa Kiresite ni mwenu, kakuti chinzime cha mana, mi iseli lye niti chili venyete kale.

⁹ Iye yo wamba kuti wina mwi seli mi kasaki mwakwe wina mu chi nzime ku sikila hanu.

¹⁰ Iye yo saka mwakwe u shala mwi seli mi kakwina chi mwi mwali chiwola kumu letela chunchula.

¹¹ Kono Iye ya sasaki mwakwe wina mu chinzime mi uyenda mu chinzime; kezi kwa kaya,

kakuti chinzime cha mu cita vuhofu ha menso akwe.

¹² Ni mi ñolela, bahwile ba sakahala, kakuti zivi zenu zi kwatilwe che vaka lyezina lyakwe.

¹³ Ni ñola kwenu va zazi, kakuti mwizi iye ku zwa kuma tangilo. Ni ñola kwenu, mi lombwana, kakuti mu va komi mu vilala. Ni vami ñoleli va hwile va nini, kakuti mwizi Itayo. Ni va mi ñoleli va zazi, kakuti mwizi iye yo zwa kuma tangilo.

¹⁴ Ni va ñoli kwenu mu va lombwana, ka kuti mukolete, mi inzwi lya Ireza li shala mwenu, mi muva komi muvilala.

¹⁵ Kanji mu saki inkanda kamba zintu zina mwi inkanda, heva kwina yo saka inkanda, i lato lya Itayo kalina mwali.

¹⁶ Linu zonse zina mwi inkanda -ku lakamina kwe nyama, ku la kamina kwa menso, ni ku li tundumwina vuhalo- ka ku zwi kwa Itayo kono kuzwa mwi inkanda.

¹⁷ Inkanda ni ntakazo yateni zi hita. Kono yense yo chita ku suna kwa Ireza mwaveko kuya ukoo.

¹⁸ Bahwile vanini, inako ya mamani mani. Sina mu mu va zuwili kuti vu kani vwa Kirisite u kezite, hanu vangi vakana Kerisite vavezi. Kechi twizi kuti cheli inako ya ma mani mani.

¹⁹ Vava yendi kuzwa kwetu, kono kena vavali kuzwa kwetu. Mukuti kambe vavali kuzwa kwetu ni vava shali naswe. Kono hava yenda kuzwa, ku va tondezi kena vavali kuzwa kwetu.

²⁰ Kono wina i ntozo ku zwa kuyo Jolola, mi mwense mwizi vuniti.

²¹ Kena na ñola kwenu ka kuti ka mwizi vuniti,

kono kakuti mu vwizi mi kakuti ka kwina mapa azwa mu vuniti.

²² Muchengi njeni kwande yo zuna yo sampula kuti Jesu nji ye Kirisite? Zuna muntu njo lwisa Kirisite, kakuti u sampula Itayo ni mwana.

²³ Kakwina yo sampula mwana wina Itayo. Iye mwine ulemuha mwana naye wina Itayo.

²⁴ Kuya chenu, musiyе zi muva zuwi ku ma tangilo zi shale mwenu. Heva zimuva zuwi ku matangilo zi shala mwenu, ka mu shale nanwe mu Mwana ni mwe Tayo.

²⁵ Mi iyi insepiso ya va hi kwetu: vuhalo vusa mani.

²⁶ Nami ñolela izi zintu cha kuya chavo vete ni vavami zwisi mwi nzila.

²⁷ Kuya chenu, i ntozo i muva tambuli kuzwa kwali i shala mwenu, mi kamu saki umwi ku mi luta. Kono sina intozo yakwe imi luta zintu zonse mi initi mi kahena kuchenga, mi sina ka mumu va ilutilwa, mushale mwali.

²⁸ Mi linu, va hwile va sakahala, mu shale mwali, nji kuta kuti chavoneka, mutuve ni vundume mi kete tu swave havusu vwa kwiza kwakwe.

²⁹ Heva mwizi kuti ulukite, mwizi kuti zumwi ni zumwi yo panga chi lukite ava zalwa kwali.

Inkauhanyo ya 3

¹ Vone, mufutanzi we ilato Isetu lya vahi kwetu, kuti tu sumpwe vana va Ireza, mi nji chona chi tuli. Cheli vaka, i nkanda ka itwizi, kakuti kana iva mwizi.

² Vasakiwa, hanu cheli tu vana va Ireza, mi kakwini ku patululwa chese ni tuve kacho. Twizi

kuti Kirisite cha voneka, katuve sina iye, kakuti ka tu muvone sina uvu mwe kalile.

³ Yense wina iyi insepō kuya cha vuhalo vwa ku vusu vu lolete hali u lishanza mwine sina mwe kalile ku jololola.

⁴ Yense yo zwila havusu u chita chisena mulao, kakuti chivi ku vula mulao.

⁵ Mwizi kuti Kirisite ava patululwa ku pangila ku zwisa zivi. Mi mwali ka mwina chivi, ka kakwina yo shala mwali yo zwila havusu ni chivi.

⁶ Ka kwina yo zwila havusu muchivi ya va muvoni kapa ku mwi ziva.

⁷ Vana vasakiwa, kanzi mu siyi yense ku mi zwisa mu nzila. Iye yo panga zilukite u lukite, sina uvu Kirisite ha lukite.

⁸ Iye yo panga chivi uzwa kwa javulusi, kakuti javulusi ava fosi ku zwa ku matangilo. Cheli vaka Mwana wa Ireza ava patululwa, kuti za sinyenge misevezi ya javulusi.

⁹ Yense ya va zalwa kwa Ireza katendi chivi kakuti lutanga lwa Ireza lushala mwali. Kawoli ku zwila havusi na chita chivi kakuti uzelwe cha Ireza.

¹⁰ Mwe chi vana va Ireza ni vana va javulusi va patululwile. Yense ya sa pangi chi lukite ka zwi kwa Ireza; kapa njozo ya sa saki mwakwe.

¹¹ Ili njeli iñusa li muvazuwi ku matangilo: kuti tulisakane tuvonse.

¹² Isiñi uvu Kaine, ya vali kuzwa ku muvilala ni kwi haya mwa nchakwe. Mi chinzi ha va mwi hai? Kakuti misevezi ya kwe ivali mivilala, mi ya mwakwe iva lukite.

¹³ Kanzi mu komokiswa, va kwetu, haiva

inkanda imi toya.

¹⁴ Twizi kuti tu va hitilili ku zwa mwifu ku ya mukuhala, kakuti tusaka vakwetu. Yense ya suni ushala mwifu.

¹⁵ Yense yo toyete mwakwe chi hayi. Mi mwizi kuti uvu vuhalo vusa mani ka vushali mu chihayi.

¹⁶ Kache chi mwizi kuti ilato, kakuti Kirisite ava la ziki vuhalo bwakwe hanshi chetu. Na swe tuswanela ku lazika vuhalo vwetu cha va mwetu.

¹⁷ Kono yense yokwete zintu ze nkanda, na vona mwakwe yo vulite mi wi yala inkulo yense ku zwa kwali, linu ilato lye Ireza ka lishale vule mwali?

¹⁸ Vana vangu va sakahala, kanzi tu saki mwi inzwi kapa mu lulimi, kono mu zimpangaliko ni initi.

¹⁹ Nji ka chezi twizi kuti tuzwa ku niti, mi tulizuwi vuvi inkulo zetu ha li.

²⁰ Mi haiva inkulo zetu zi tunyansa, Ireza mukando ku hita inkulo zetu, mi wizi zintu zonse.

²¹ Vasakiwa, haiva inkulo zetu ka zi tunyansi, twina insembo kwa Ireza.

²² Zonse zitu kumbila katuzi tambule kuzwa kwali, kakuti tu vika milao ya kwe mi tupanga zintu zi kondwa hali.

²³ Uwu nji mulao wakwe: kuti tu zumine mwi zina lya Mwana Jesu Kirisite, mi ni kulisaka mu vonse, sina mwa vatuheli uwu mulao.

²⁴ Iye uzo yo vika milao ya Ireza ushala mwali, mi Ireza ushala mwali. Che chi twizi kuti ushala mwetu, cha Luhuhu lu vahewa kwetu.

Inkauhanyo ya 4

¹ Ba sunwa, sanzi muzumini ihuhu zonse. Mihe mulike ihuhu kuvona kapa zizwa kwe Ireeza, kakuti vaporofita va mapa bangi vava yendi mwi nkanda.

² Chechi ka mwizive luhuhu lwe Ireeza—luhuhu lonse luzumina kuti Jesu avezi mwi nkanda che nyama uzwa kwe Ireza,

³ Mi luhuhu lonse lusa zumini kuti Jesu uzwa kwe Ireeza kaluzwi kwe Ireeza. Ulu nji luhuhu lwa bakani ba keresite, umu vazuwi kuti ukeza, mi hanu chiwina kale mwi nkanda.

⁴ Muzwa kwe Ireza, Vaana va lotu, mi muva zunda kakuti iye wina mwenu mukando kwali wina mwi nkanda.

⁵ Abo vazwa mwi nkanda, linu ziva wamba zizwa mwi nkanda, Mi ve nkanda va teka kuvali.

⁶ Tuzwa kwe Ireza. Yense yo zwa kwe Ireza utekeleza kwetu. Iye yasa zwi kwe Ireza ka tekelezi kwetu. Chechi twi ziva luhuhu lwe niti ni luhuhu lu fosahela.

⁷ Vasakwa, tulisake zumwi ku zumwi, mi ilato lizwa kwe Ireza, mi yense yo suna uzalwa kwe Ireza mi wizi Ireza.

⁸ Muntu yasa suni vamwi kezi Ireza, mukuti Ireza ilato.

⁹ Cheli ivaka ilato lye Ireza liva patulwilwa mukati ketu, Kuti Ireeza ava tumi mwana kwe ye yena mwi nkanda kuti tu hale che vaka lya chakwe.

¹⁰ Mweli ilato, isinyi kuti tuva suni Ireza. kono kuti aba tusuni, mi cho kuti aba tumi mwaana kwe kuti ave chitavelo cha zivi zetu.

¹¹ Basunwa, haiva Ireza ava tusuni, naswe vulyo tuli sune.

¹² Kakwina ichaba bwene Ireza. Hatu lisuna, Ireza wi kala mwetu, Mi ilato lyakwe li kondete mwetu.

¹³ Chechi twizi kuti twina kwali mi wina kwetu, kakuti ava tuhi lumwi kulu huhu lwakwe.

¹⁴ Hape, tu vavoni mi twina vupaki bwa kuti Ishetu ava tumi mwana kwe we chiswisu kuti za ve muhazi we nkanda.

¹⁵ Yense yo lemuha kuti Jesu mwana Ireza, Ireza wina mwali mi naye mwe Ireza.

¹⁶ Hape, tuvezivi ni kuzumina ilato lye Ireza kwetu. Ireza ilato, mi yo shala mweli ilato wi kalilila kwe Ireza, mi ni Ireza wi kalilila kwali.

¹⁷ Cheli ivaka, Ili ilato liva chitililwa mukati ketu. Njokuti katuve ni nsepo mwi zuva lye nkatulo, kakuti mwe kalile, vo vulyo mutwi kalile mwi nkanda.

¹⁸ Kakwina kutiya mwilato. Kono, ilato lishiyeme kutandila kutiya kunze. Kakuti kutiya kuleta inkatulo. Kono yo tiya keni kupetahala mwi lato.

¹⁹ Tusuna kakuti Ireza ava tusuni lwe ntazi,

²⁰ Haiva muntu nata kuti, “Nisuni Ireza” kono utoyete mwakwe, wina mapa. Mukuti yasa suni mwakwe, yava voni, ka woli kusuna Ireza, yaseni kuvona.

²¹ Hape, iyi nji ntaelo itukwete kuzwa kwali: Yense yosuna Ireza, uswanela kusuna mwakwe.

Inkauhanyo ya 5

¹ Yense yozumina kuti Jesu nji Kiresite u pepwetwe ku zwilila kwa Ireeza. Mi yense yosaka isi muntu usaka mwana yo pepwetwe ku zwa kwali.

² Chobuti twizi kuti tusaka bana ba Ireeza: hatu saka Ireeza niku panga intaelo zakwe.

³ Mokuti ili njilato lya Ireeza: kuti tubike intaelo zakwe. Mi intaelo zakwe kazilemi.

⁴ Mukuti yense yopepetwe kuzwilila kwa Ireeza u koma inkanda. Mi ichi njikuwina kukoma inkanda: intumelo yetu.

⁵ Njeni yozo yokoma inkanda? Iye yozumina kuti Jesu Mwana wa Ireeza.

⁶ Uzu njiyena yabakezi cha menzi ni malaha: Jesu Kiresite. Kanabezi bulyo chamenzi, kono chamenzi ni malaha.

⁷ Mukuti kwina botatwe bena bupaki:

⁸ Luhuhu, menzi, ni malaha. Izi zotatwe zina mwintumelelano.

⁹ Heva tuwana vupaki vwa vantu, vupaki vwa Ireeza vukando. Vushupi vwa Ireeza njovu, chava hi vupaki ku amana za mwana kwe.

¹⁰ Yense yo zumina mu Mwana Ireeza iye mwine wina vushupi mwali. Yense yasa zumini Ireeza chava mupangi kuti uchenga, kakuli ka zumine vupaki vwa hele Ireeza ku amana za Mwana kwe.

¹¹ Mi vupaki njovu: Ireeza ava tuhi vuhalo vusa mani, mi vuhalo uvu nji Mwana kwe.

¹² Iye yo wina Mwana wina vuhalo. Iye ya sena Mwana Ireeza kena vuhalo.

¹³ Niva miñoleli izi zintu ku chitila kuti mwi zive kuti mwina vuhalo vusa mani - kwenu inywe muzumina mwi zina lya Mwana a Ireeza.

¹⁴ Mi hape, iyi nji nkutwisiso itwina nayo ha vusu vwakwe, kuti hatu kumbila chonse kuya ke ntato yakwe, utu zuwa.

¹⁵ Mi hape, heva twizi kuti utu zuwa - chonse

chi tumu kumbila - twizi kuti twina chonse chitu va kumbili kwali.

¹⁶ Heva yense uvona mwake na panga chivi chisa leteli ifu, u swanela ku lapela, Mi Ireeza mwa muhe vuhalo. Nita kwavo zivi zavo kazi leteli ifu. Kwina chivi chi leteza ifu; kani ti kuti uswanela ku lapelela zezo.

¹⁷ Vonse vufosi chivi, kono kwina zivi zisa leteli mafu.

¹⁸ Twizi kuti yense yo pepwetwe kuzwa kwa Ireeza kena chivi. Kono iye ya va pepwa kuzwa kwa Ireeza umu vuluka ke ntokomelo. Mi iye muvilala ka woli kumu tenda vuvi.

¹⁹ Twizi kuti tuzwa kwa Ireeza, Mi twizi kuti lyonse ifasi li wila kozo muvilala.

²⁰ Kono twizi kuti Mwana we Ireeza avezi mi ava tuhi inkutwisiso nji kuti twizive uzo we niti. Mi hape, twina mozo wa vuniti, mu mwana kwe Jesu Kirisite. Njiye Ireeza we niti ni vuhalo vusa mani.

²¹ Bana, muli zwise kuzi swaniso.

Kuhane Bible
The New Testament in the Kuhane language of
Botswana and Namibia

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Chikuahane (Kuhane)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Aldrian Mubu, Alexandre, BENJAMIN SINVULA KACHANA, CORNELIA NSALA MUTUMBA, Candy Mwitumwa, Charles Ndeni, Christine N. Matomola, Chuma KASHUWA, Clarina Likokoto, Cornelia Nsala Mutumba, Erestina Simubali, Francinah Simana, Grace N Sinvula, Iuze Kasale, Jeffrey Kolokwe, Jeke samunzala, John Wood, Joseph, Larry Versaw, Leon M Musilizo, MANYANDO R LUNZA, Mary, Matongo Rosemary, Mbala Raphael, Mbala Raphael Mbala, Memory Nzila Saisai, Mondele Kpanga, Moses Musukubili M, Nixon, Norah Namasiku Mwanamwali, Rose Lunza, Rosemary Matongo, Rosina Iuze Musialike, SIMANA FRANCI-NAH, Silishebo Lindah, Simwanza Patricia Sepiso, Siseho Dominic Sikopo, alexandre, benjamin sinvula kachana, cornelia, erestinah, fred waluka, iuze kasale, john k streeter, mary chiteta, stewardd, tebogo Tshenyego, winnie Muhosho

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023
c4515960-0a9d-5ab2-8ffe-52f395a41fc8